

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ



CCPR

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.295
20 July 1981

RUSSIAN
Original: French

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 295-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 16 июля 1981 г., в 10 ч 30 мин

Председатель: г-н М. МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

- Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в меморандуме и включены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели, начиная с даты настоящего документа, в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.6108, Дворец Наций, Женева.

Возможные исправления к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единый документ, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч 55 мин.

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМ-УЧАСТНИКАМ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 3 повестки дня)**

1. Г-н ПРИЕТО (представитель Генерального секретаря) зачитывает ноту министра иностранных дел Республики Сенегал, в соответствующих частях которой говорится следующее:

"В апреле 1980 г. при рассмотрении доклада, представленного Сенегалом в Женеве в соответствии со статьей 40 Международного пакта о гражданских и политических правах, некоторые члены Комитета по правам человека Организации Объединенных Наций высказали оговорки относительно ряда законодательных и регламентирующих положений, действовавших в то время в Сенегале, которые, по их мнению, могли быть истолкованы как противоречащие трем соответствующим статьям Пакта.

Речь шла как раз об ограничении числа политических партий до четырех и об обязанности сенегальцев, желающих отправиться за границу, получить визу на выезд с национальной территории.

В этой связи министр имеет удовольствие информировать Генерального секретаря о том, что эти положения были недавно отменены, с одной стороны, законом о пересмотре Конституции № 81-27 от 6 мая 1981 г., который отныне законодательным образом закрепляет в Сенегале существование неограниченной многопартийной системы, и, с другой стороны, законом № 81-19 от 6 мая 1981 г., который отменяет требование получения выездной визы".

2. Г-н ЛАЛЛАХ считает, что эта информация должна быть отражена в докладе Комитета. Он напоминает, что Швеция также приняла новые меры в результате диалога, который установился между ее представителем и Комитетом по правам человека по поводу Пакта.

3. Г-н САЛИ считает, что данной информации следует придать самую широкую гласность и передать ее государствам-участникам Пакта, с тем чтобы побудить их улучшить свои законы и правила. Он напоминает, что не только Швеция, но и Канада приняли соответствующие меры в результате диалога, установившегося между ее представителем и Комитетом по поводу Пакта.

4. Г-н ЕРМАКОРА также считает, что информация, сообщенная Комитету, должна быть отражена в его докладе. Он хотел бы, чтобы текст ноты министра иностранных дел Республики Сенегал был распространен среди членов Комитета.

5. Г-н МОВЧАН, напомнив, что он не смог присутствовать на трех сессиях, спрашивает, является ли новой практикой подобный способ получения информации от государств-участников. Он хотел бы знать, входит ли эта информация в категорию дополнительной информации, сообщенной Комитету, и если нет, то о каком роде информации идет речь по сравнению с периодическими докладами государств-участников, и, наконец, освобождает ли она данное государство-участника от необходимости рассматривать этот же вопрос в его последующем докладе.

6. Сэр Винсент ЭВАНС считает, что полученная информация по мере возможности должна быть доведена до сведения государств-участников и что она никоим образом не касается периодичности их докладов. Она должна быть отражена *in extenso* в кратком отчете о заседании, и ноту на имя Генерального секретаря следовало бы распространить в качестве документа Комитета. Эту информацию следовало бы отразить также и в ежегодном докладе Комитета.
7. Г-н БУЗИРИ отмечает, что данная информация уже появилась в печати на французском языке. Он хотел бы знать, будет ли теперь сообщаться другим государствам-участникам всякая информация об изменении, внесенном государством-участником в законодательство в соответствии с Пактом. Он спрашивает, какого рода информацию следует сообщать государствам-участникам.
8. Г-н ХАНГА также считает, что полученная информация должна быть отражена в кратком отчете о заседании. Однако он сомневается, что ее следует отражать в докладе Комитета, учитывая положения статьи 40 Пакта.
9. Г-н САЛИ считает, что следует проводить различие между обязательными докладами и добровольной информацией, которую государства-участники хотели бы сообщить Комитету и которая выходит за пределы требований Пакта. Комитет не обязан выносить решение относительно включения в свой доклад любой информации, которую он получает, однако ничто не препятствует ему постановить включить в него ту или иную полученную информацию. Так, например, он мог бы включить в свой ежегодный доклад такую информацию относительно Канады и Швеции. Статья же 40 Пакта не должна препятствовать государствам-участникам сообщать информацию Комитету, когда они этого захотят.
10. Г-н ЕРМАКОРА хотел бы отложить решение данного вопроса до того времени, когда Комитет будет рассматривать свой ежегодный доклад, поскольку речь идет о том, чтобы выяснить, будет ли полученная информация отражена в этом докладе или нет.
11. Г-н БУЗИРИ уточняет, что он ни в коей мере не возражает против того, чтобы полученная информация была отражена в ежегодном докладе Комитета. Он хотел бы лишь знать, в какой степени она будет в нем отражена.
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что отражение *in extenso* в кратком отчете о заседании полученной информации было бы правильным. Что касается вопроса о необходимости отражения ее в ежегодном докладе Комитета, то его должен решить докладчик. После того, как Комитет рассмотрит свой доклад, он решит вопрос о том, следует ли сохранить в нем эту информацию или нет. Кроме того, данная информация не является соответствующей с точки зрения периодических докладов, и она, безусловно, не является достаточно полной для того, чтобы стать предметом дискуссии. Нет никаких сомнений в том, что государство-участник впоследствии вновь изложит ее в Комитете в специально установленных формах.
13. Г-н МОВЧАН благодарит председателя за его разъяснения и уточняет, что он взял слово потому, что он рассматривает Пакт в качестве основы для работы Комитета. Каждый раз, когда вводится какое-либо новшество или новая терминология, их всегда следует изучить, с тем чтобы не создавать нежелательного прецедента.

14. Изучая законодательства некоторых государств-участников Пакта, г-н Мовчан отметил, что после рассмотрения их доклада Комитетом они ввели новые законы и правила. Если Комитет включит в свой ежегодный доклад переданную государствами-участниками информацию относительно прогресса, достигнутого в области реализации прав, изложенных в Пакте, то эта практика будет рассматриваться государствами-участниками как поощрение представления информации между двумя докладами. Государства-участники могут склониться к мысли о том, что им следует информировать Комитет по правам человека о том, что они провозгласили какой-либо новый закон, касающийся Пакта, не дожидаясь представления своего следующего доклада. К данному вопросу не следует относиться легкомысленно, поскольку необходимо изучить долговременные последствия решений Комитета, а не только их кратковременные последствия. Этот вопрос следует рассмотреть также с точки зрения общих руководящих указаний относительно формы и содержания докладов, переданных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает надежду, что Комитет учтет различные точки зрения при принятии своего ежегодного доклада. Он предлагает Комитету рассмотреть вопрос о периодичности докладов, представляемых государствами-участниками, и напоминает, что Рабочая группа получила задание сформулировать рекомендации в качестве пункта (f) консенсуса, изложенного в документе CCPR/XIII/CRP.1/Add.14.

16. Г-н ЛАЛЛАХ (председатель Рабочей группы по проблемам последующей деятельности) отмечает, что в Рабочей группе существует столько точек зрения, сколько имеется членов, а именно г-на Бузири, г-на Граеффрата, г-на Мовчана, г-на Опсала и его самого, однако, несмотря на это, Группа смогла выработать проект решения по вопросу о периодичности докладов, в который она впоследствии внесла поправки. Разрабатывая этот проект, Рабочая группа учла положения статьи 40 Пакта и предложение, направляемое ежегодно новым государством-членом, представить Комитету доклад в течение одного года, начиная с даты вступления в действие Пакта для этих государств, и впоследствии всякий раз, когда Комитет просит об этом. В связи с этим г-н Лаллах напоминает о статье 66 (пункт 2) и статье 70 правил процедуры, которые лежат в основе консенсуса, достигнутого Комитетом в октябре 1980 г., относительно упорядочения своей текущей и будущей деятельности. Он зачитывает соответствующие пункты текста этого консенсуса, обращая особое внимание, в частности, на пункт (f) (CCPR/C/XIII/CRP.1/Add.14).

17. Таким образом, в задачу Рабочей группы входила разработка проекта решения по вопросу о периодичности докладов, учитывая при этом методы работы, разработанные Комитетом в период с 1977 по 1981 гг., с тем чтобы установить диалог с государствами-участниками. Рабочая группа подготовила первый проект (CCPR/C/XIII/CRP.3), который накануне был пересмотрен в отсутствие гг. Опсала и Мовчана, однако при содействии г-на Тарнопольски. Этот пересмотренный проект гласит следующее:

"учитывая решение Комитета, принятое 30 октября 1980 г., продолжать диалог с государствами-участниками, предусматривая периодичность для представления последующих докладов,

считая, что имеющееся время накладывает практические ограничения на количество докладов, которые Комитет может рассмотреть в ходе трех сессий, проводимых им ежегодно,

считая также, что некоторые государства-участники уже неоднократно представляли доклады Комитету,

Комитет по правам человека постановляет:

1. что с соблюдением пункта 2 каждому государству-участнику, которое до окончания настоящей сессии представило свой первоначальный доклад, следует предложить представить Комитету периодический доклад с учетом вопросов, перечисленных в пункте (g) решения от октября 1980 года;

a) не позднее, чем через пять лет после окончания сессии, на которой Комитет рассмотрел его последний доклад, или в марте 1983 г., причем во внимание принимается более поздняя дата; и

b) затем через пятилетний период после даты, указанной в пункте (a);

2. в случае государств-участников, которые не выполнили своих обязательств в отношении подготовки докладов, Комитет в каждом отдельном случае должен будет принять соответствующие решения, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения периодичности их докладов".

18. В первой части постановляющей части проекта Рабочая группа сделала попытку подчеркнуть, что данное решение учитывает методы работы Комитета и намеченные сроки представления Комитету докладов государствами-участниками. Пакт предусматривает 15-месячный период между датой ратификации Пакта каким-либо государством и датой, к которой данное государство должно представить доклад, т.е. период, в течение которого соответствующее государство должно принять необходимые меры, с тем чтобы иметь возможность выполнить обязательства, возложенные на него Пактом. Рабочая группа считала, что Комитету не следует предъявлять требования, более строгие, чем те, которые предъявляет Пакт, и что не следует просить государство представить ему доклад до истечения минимального срока, равного 18-24 месяцам; поэтому в качестве крайней даты представления докладов Группа установила март 1983 г., учитывая период, необходимый для обмена корреспонденцией между секретариатом и государствами-участниками. Комитету не следует также принимать ретроактивных решений. Поэтому он должен предоставить государству, которое уже представило ему несколько докладов (например, Соединенное Королевство), пятилетнюю отсрочку, прежде чем просить его представить новый дополнительный доклад. Кроме того, секретариат подготовил в качестве справочного материала расписание со сроками предполагаемого представления докладов государствами-участниками.

19. Пункт 2 постановляющей части проекта учитывает те случаи, когда государства еще не представили свои первоначальные доклады или дополнительную информацию, которую у них просили. В этой связи Рабочая группа имела в виду некоторые конкретные случаи, и г-н Лаллах приводит пример Ирана, новое правительство которого просило, чтобы Комитет в дальнейшем не принимал во внимание первоначальный доклад, представленный бывшим режимом.

20. Г-н ОРТЕГА говорит, что его участие в прениях препятствует проблема языка, учитывая тот факт, что он не очень хорошо владеет английским языком и что некоторые документы существуют только на этом языке. Кроме того, ссылаясь на намек, сделанный г-ном Лаллахом, относительно двухлетнего срока, предоставляемого новым государствам-участникам для представления своего первоначального доклада, он хотел бы разъяснить трудности, с которыми могут столкнуться некоторые страны, например Никарагуа, и которые препятствуют своевременному представлению ими соответствующих докладов. Так, многие страны

Латинской Америки должны подготавливать свои доклады для нескольких международных форумов. В частности, в случае с Никарагуа г-н Ортега имеет в виду Межамериканскую комиссию по правам человека, приглашенную правительством этой страны посетить страну для проведения расследования положения в области прав человека, и подготовившую доклад на 260 страницах, по которому правительство Никарагуа должно сформулировать свои замечания, что предполагает значительную работу для страны, с трудом ликвидирующей последствия гражданской войны, повлекшей гибель 50 тысяч человек. Административный и судебный аппараты были частично уничтожены, и в Никарагуа не хватает юристов и других специалистов в области прав человека. Кроме того, вместо того чтобы поручить им другие задачи, правительство Никарагуа вынуждено выделить несколько человек для редактирования ответа на доклад Международного движения за амнистию и для подготовки первоначального доклада, представление которого в Комитет предусмотрено на 11 июня 1981 года. Комитет должен осознать такое положение.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с трудностями, о которых говорил г-н Ортега, однако отмечает, что текст консенсуса, принятый в октябре 1980 г., существует на испанском языке (CCPR/C/XIII/CRP.1/Add.14). К сожалению, проект решения по вопросу о периодичности докладов, который огласил г-н Лаллах, действительно существует только на английском языке.

22. Г-н МОВЧАН поддерживает замечания г-на Ортега и напоминает, что, поскольку в состав Комитета входят ряд членов, для которых английский язык не является родным, секретариат должен следить за тем, чтобы соответствующие документы были переведены на все рабочие языки Комитета, в особенности когда речь идет о том или ином проекте решения. Различные варианты этих документов, разумеется, должны быть аутентичными.

23. Сравнивая два проекта решения Рабочей группы относительно периодичности докладов, г-н Мовчан прежде всего отмечает, что первый пункт первого варианта был заменен преамбулой, что он одобряет, однако такое решение, на его взгляд, может ввести в заблуждение государства-участников, так как они могут принять это решение за инициативу Комитета, тогда как в соответствии с первым вариантом это решение явно вытекает из статьи 40 Пакта, в которой к тому же никоим образом не затрагивается вопрос о периодичности.

24. Кроме того, он считает нецелесообразным отмечать, как это делается в третьем пункте преамбулы нового варианта, что некоторые государства-участники уже неоднократно представляли доклады Комитету: упоминание о количестве представлений в Комитете может в конечном счете иметь нежелательные последствия для Комитета. Если уж сослаться на решение от октября 1980 г., то не следует ли его опубликовать, с тем чтобы все государства-участники могли с ним ознакомиться? Государству-участнику нелегко также разобраться в том, что следует понимать под "периодическим докладом", о котором говорится в первом пункте. О каком виде доклада идет речь? И как поступать с общими руководящими указаниями относительно формы и содержания докладов? Разве они не были приняты Комитетом, и поэтому не следует ли их учитывать?

25. Таким образом, приходит к выводу г-н Мовчан, вступительная часть решения должна быть полностью изменена. Необходимо сослаться на статью 40 Пакта и разъяснить, почему Комитет счел полезным поднять вопрос о периодичности.

26. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что второй вариант проекта решения не был переведен на другие рабочие языки не по вине секретариата, а потому, что Группа не смогла своевременно разработать его. С другой стороны, он уточняет, что текст первого варианта проекта решения, на который ссылается г-н Мовчан, был опубликован под индексом

27. Г-н ТОМУШАТ, выразив признательность Рабочей группе, подготовившей рекомендации, которыми он широко руководствовался при составлении своего проекта решения, зачитывает текст, который он предлагает в качестве постановляющей части решения, поскольку преамбула является идентичной преамбуле, разработанной Рабочей группой:

"Комитет по правам человека постановляет следующее:

1) Государства-участники, которые уже представили свои первоначальные доклады, должны будут представить последующие периодические доклады

a) не позднее, чем через пять лет после окончания сессии, на которой Комитет рассмотрел их доклад, или до 31 марта 1983 г., причем во внимание принимается более поздняя дата;

b) в том случае, если Комитет еще не рассмотрел их первоначальный доклад, - не позднее, чем через 5 лет после даты, на которую они должны были бы представить свой первоначальный доклад.

2) Впоследствии государства-участники должны будут представить последующие периодические доклады

a) не позднее, чем через 5 лет после даты, указанной в пункте 1 выше; или

b) не позднее, чем через 5 лет после даты, на которую они должны были бы представить свой первоначальный доклад в соответствии с подпунктом а) пункта 1 статьи 40 Пакта.

3. Если какое-либо государство после рассмотрения его доклада представляет какую-либо дополнительную информацию и если Комитет рассматривает эту дополнительную информацию при участии соответствующего государства-участника, то Комитет может перенести на более поздний срок представление следующего периодического доклада.

4. [См. пункт 2 текста Рабочей группы]".

28. Поясняя причины, побудившие его к разработке этого текста, г-н Томушат говорит, что он счел полезным провести различие между государствами, которые уже представили свои первоначальные доклады, и государствами, которые еще этого не сделали. С другой стороны, он считает, что проект решения Рабочей группы не является достаточно ясным в случае государств, первоначальные доклады которых Комитет еще не рассмотрел. В действительности, было бы несправедливым просить их представить новый доклад после 1983 года. Кроме того, текст, подготовленный Рабочей группой, не учитывает в достаточной степени положение стран, которые могут столкнуться с необходимостью ратификации Пакта в будущем.

29. Г-н Томушат считает целесообразным указать в первом пункте, что "государства-участники ... должны будут представить" вместо "каждому государству-участнику ... следует предложить представить", поскольку с практической точки зрения было бы трудно в каждом случае направлять отдельную просьбу. Цель пункта 3 состоит в том, чтобы побудить государства-участников представить дополнительную информацию в тех случаях, когда содержание их доклада не полностью удовлетворяет Комитет. Таким образом, речь не идет о случае, предусмотренном в пункте 2 проекта решения Рабочей группы.

30. Касаясь некоторых вопросов, которые были подчеркнуты г-ном Мовчаном, он признает, что третий пункт преамбулы является неудачным, и также считает необходимым упомянуть подпункт а) пункта 1 статьи 40 Пакта, который является юридической основой, на которой осуществляется деятельность Комитета. Что касается периодичности, то, на его взгляд, ее невозможно оспорить, что, впрочем, и не пытаются делать, если нет ошибки, г-н Мовчан, поскольку она вытекает из статьи 40 Пакта. И наконец, в связи с решением от октября 1980 г., очевидно, возникнет необходимость пересмотреть общие руководящие указания, хотя это решение, по мнению г-на Томушата, существенного значения не имеет; на его взгляд, достаточно будет внести несколько небольших изменений.

31. Г-н ХАНГА считает, что с юридической точки зрения следует подчеркнуть, что пятилетний период, упомянутый в проекте решения Рабочей группы, является максимальным периодом и что минимальный период равен четырем годам. Касаясь вопроса периодичности докладов, он отмечает, что г-н Томушат говорит о "последующих периодических докладах", а текст Рабочей группы - о "периодических докладах". Однако, как отметил г-н Мовчан, этот термин не фигурирует в Пакте. Поэтому г-н Ханга считает, что следовало бы ограничиться выражением "последующие доклады".

32. И наконец, г-н Ханга считает необходимым изменить формулировку пункта 1 текста Рабочей группы, поскольку государства-участники обязались в соответствии с принятым ими решением представлять доклады и просить их об этом нет необходимости.

Заседание закрывается в 13 ч.